

Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synom Barzilaja Gileadczyka okazuj natomiast łaskę, niech będą wśród jedzących przy twoim stole, gdyż tak postąpili ze mną, gdy uchodziłem przed Absalomem, twoim bratem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Okazuj natomiast względy synom Barzilaja z Gileadu. Niech pozostaną na utrzymaniu przy twoim stole. Podobnie oni postąpili ze mną, gdy uchodziłem przed twoim bratem Absalomem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz synom Barzillaja Gileadczyka okaż łaskę i niech należą do tych, którzy jadają przy twoim stole. Oni bowiem przyszli do mnie, kiedy uciekałem przed twoim bratem Absalomem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nad synami Barsylai Galaadczyka użyjesz miłosierdzia, a niech jadają wspólnie z innymi u stołu twego; albowiem oni takimże sposobem przyszli do mnie, gdy uciekałem przed Absalomem, bratem twoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i synom Berzellaj Galaadczyka łaskę oddasz i będą jadać u stołu twego: bo mi zaszli, gdy uciekałem przed Absalomem, bratem twoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synom zaś Barzillaja Gileadczyka okażesz łaskę, aby byli wśród twoich stołowników, gdyż przyszli mi z pomocą w mojej ucieczce przed twym bratem, Absalomem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synom Barzillaja z Gileadu okazuj łaskę, niechaj będą w gronie tych, którzy jadają u twojego stołu, gdyż tak podchodzili do mnie, gdy ja musiałem uchodzić przed Absalomem, twoim bratem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synom Barzillaja Gileadyty okażesz łaskę. Niech jedzą przy twoim stole, ponieważ wyszli mi naprzeciw, gdy uciekałem przed Absalomem, twoim bratem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Okaż życzliwość synom Barzillaja z Gileadu, dopuszczając ich do twego stołu, gdyż dali mi wsparcie podczas mej ucieczki przed twoim bratem, Absalomem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synom Barzillaja Gileadczyka okaż łaskawość, niech należą do tych, co jedzą przy twoim stole, albowiem oni właśnie wyszli naprzeciw mnie, gdy uciekałem przed bratem twoim Absalomem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І синам Верзеллія Галладита вчиниш милосердя, і будуть між тими, що їдять при твоїй трапезі, бо так приближилися мені коли я втікав з перед лиця Авессалома твого брата.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak świadcz miłość synom Barzylaja, Gileadyty, i niech będą pomiędzy twoimi stołownikami; bo zbliżyli się do mnie w ten sam sposób, gdy się chroniłem przed Absalomem, twoim bratem.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”A synom Barzillaja Gileadczyka winieneś okazywać

¹⁾ <x>100 17:27-29</x>

	dynamiczny	Świata	lojalną życzliwość i niech będą wśród jadających przy twym stole; tak bowiem podeszli do mnie. gdy uciekałem przed Absalomem, twoim bratem.
--	------------	--------	---